

- 1 ומטר חזיזים עשה יהוה מלקוש בעת מטר מיהוה שאלו
shalu mieue mtr both mlqush ieue oshe chzizim umtr
ask! from-Yahweh rain in-season-of latter-rain Yahweh he-makes perceptible-portents and-rain
- גשם יתן להם לאיש עשב בשדה
gshm ithn lem laish oshb bshde
downpour he-is-giving to-them to-man herbage in-field
- 2 וחלמות שקר חזו והקוסמים און דברו התרפים כי
ki ethrphim dbru aun uequmim chzu shqr uchlmuth
that the-household-elohim they-speak lawlessness and-the-diviners they-perceive falsehood and-dreams-of
- צאן כמו נסעו כן על ינחמון הבל ידברו השוא
eshua idbru ebl inchmun ol kn nsou kmu tzan
the-futility they-are-speaking vanity they-are-comforting on so they-decamp as flock
- יענו כי אין רעה
ionu ki ain roe
they-are-humbled that there-is-no shepherd
- 3 יהוה פקד כי אפקוד העתודים ועל אפי חרה הרעים על
ol eroim chre aphi uol eothudim aphqud ki phqd ieue
on the-shepherds he-is-hot anger-of-me and-on the-he-goats I-shall-visit that he-notices Yahweh-of
- הודו כסוס אותם ושם יהודה בית את עדרו את צבאות
tzbauth ath odru ath bith ieude ushm authm ksus eudu
hosts » drove-of-him » house-of Judah and-he-places them as-horse splendid-of-him
- במלחמה
bmlchme
in-battle
- 4 כל יצא ממנו מלחמה קשת ממנו יתד ממנו פנה ממנו
mmnu phne mmnu ithd mmnu qshth mlchme mmnu itza kl
from-him cornerstone from-him peg from-him bow-of battle from-him he-shall-fare-forth every-of
- יחדו נוגש
nugsh ichdu
extractor together
- 5 יהוה כי ונלחמו במלחמה חוצות בטיט בוסים כגברים והיו
ueiu kgbrim busim btit chutzuth bmlchme unlchmu ki ieue
and-they-become as-masters ones-trampling in-mud-of streets in-battle and-they-fight that Yahweh
- עמם ורבישו רכבי סוסים
omm uebishu rkbi susim
with-them and-they-shall-be-ashamed ones-riding-of horses
- 6 והושבותים אושיע יוסף בית ואת יהודה בית את וגברתי
ugbrthi ath bith ieude uath bith iusph aushio ueushbuthim
and-I-give-mastery » house-of Judah and » house-of Joseph I-shall-save and-I-cause-to-dwell-them
- יהוה אני כי זנחתים לא כאשר והיו רחמתים כי
ki rchmthim ueiu kashr la znychthim ki ani ieue
that I-have-compassion-on-them and-they-become as-which not I-cast-off-them that I Yahweh
- אלהיהם ואענם
aleiem uaonm
Elohim-of-them and-I-shall-respond-them
- 7 ובניהם יין כמו לבם ושמח אפרים כגבור והיו
ueiu kgbur aphrim ushmch lbm kmu iin ubniem
and-they-become as-master Ephraim and-he-rejoices heart-of-them as-with wine and-sons-of-them
- יראו ושמחו יגל לבם ביהוה
irau ushmchu igl lbm bieue
they-shall-see and-they-rejoice he-shall-exult heart-of-them in-Yahweh
- 8 רבו כמו ורבו פדיתים כי ואקבצם להם אשרקה
ashrqe lem uaqbtzm ki phdithim urbu kmu rbu
I-shall-hiss for-them and-I-shall-convene-them that I-ransom-them and-they-increase as they-increased

¹ . Ask ye of the LORD rain in the time of the latter rain; [so] the LORD shall make bright clouds, and give them showers of rain, to every one grass in the field.

² For the idols have spoken vanity, and the diviners have seen a lie, and have told false dreams; they comfort in vain: therefore they went their way as a flock, they were troubled, because [there was] no shepherd.

³ Mine anger was kindled against the shepherds, and I punished the goats: for the LORD of hosts hath visited his flock the house of Judah, and hath made them as his goodly horse in the battle.

⁴ Out of him came forth the corner, out of him the nail, out of him the battle bow, out of him every oppressor together.

⁵ . And they shall be as mighty [men], which tread down [their enemies] in the mire of the streets in the battle: and they shall fight, because the LORD [is] with them, and the riders on horses shall be confounded.

⁶ And I will strengthen the house of Judah, and I will save the house of Joseph, and I will bring them again to place them; for I have mercy upon them: and they shall be as though I had not cast them off: for I [am] the LORD their God, and will hear them.

⁷ And [they of] Ephraim shall be like a mighty [man], and their heart shall rejoice as through wine: yea, their children shall see [it], and be glad; their heart shall rejoice in the LORD.

⁸ I will hiss for them, and gather them; for I have redeemed them: and they shall increase as they have

9 ואזרעם בעמים ובמרחקים יזכרוני וחיו את בניהם
 uazrom bomim ubmrchqim izkruni uchiu ath bniem
 and-I-shall-sow-them in-peoples and-in-far-places they-shall-remember-me and-they-live with sons-of-them

increased.
 9 And I will sow them among the people: and they shall remember me in far countries; and they shall live with their children, and turn again.

ושבו
 ushbu
 and-they-return

10 והשיבותים מארץ מצרים ומאשור אקבצם ואל ארץ גלעד
 ueshibuthim martz mtzrim umashur aqbtzm ual artz glod
 and-I-restore-them from-land-of Egypt and-from-Assyria I-shall-convene-them and-to land-of Gilead

10 I will bring them again also out of the land of Egypt, and gather them out of Assyria; and I will bring them into the land of Gilead and Lebanon; and [place] shall not be found for them.

ולבנון אביאם ולא ימצא להם
 ulbnun abiam ula imtza lem
 and-Lebanon I-shall-bring-them and-not he-shall-be-found for-them

11 ועבר בים צרה והכה בים גלים והבישו כל
 uobr bim tzre ueke bim glim uebishu k
 and-he-passes in-sea-of distress and-he-smites in-sea billows and-they-shall-be-dried all

11 And he shall pass through the sea with affliction, and shall smite the waves in the sea, and all the deeps of the river shall dry up: and the pride of Assyria shall be brought down, and the sceptre of Egypt shall depart away.

מצלות יאר והורד גאון אשור ושבת מצרים
 mtzuluth iar ueurd gaun ashur ushbt mtzrim
 shadowy-depths-of waterway and-he-is-brought-down pomp-of Assyria and-sceptre-of Egypt

יסור
 isur
 he-shall-withdraw

12 וגברתים ביהוה ובשמו יתהלכו נאם יהוה
 ugbrthim bieue ubshmu ithelku nam ieue
 and-I-give-mastery-them in-Yahweh and-in-name-of-him they-shall-walk averring Yahweh

12 And I will strengthen them in the LORD; and they shall walk up and down in his name, saith the LORD.